

# 賑災基金

## 審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 72 頁至第 76 頁的財務報表，該等財務報表根據第 74 頁載列的會計政策所擬備。

## 庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章)第 16(1)條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

## 意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章)第 12(1)條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定的會計政策是否適合賑災基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

# Disaster Relief Fund

## REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 72 to 76 which have been prepared under the accounting policy set out on page 74.

## Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

## Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policy is appropriate to the circumstances of the Disaster Relief Fund, consistently applied and adequately disclosed.

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

## 意見

我認為上述的財務報表適當顯示賑災基金在二零零一年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長            陳 彥 達



香港審計署

二零零一年十月十五日

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

## Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Disaster Relief Fund as at 31 March 2001 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Dominic Y T Chan  
Director of Audit



Audit Commission  
Hong Kong  
15 October 2001

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

## 2001年3月31日資產負債表

## STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES AS AT 31 MARCH 2001

	註釋 Note	2001 \$'000	2000 \$'000	
<b>資產</b>				<b>Assets</b>
在外匯基金的投資	3	<u>10,606</u>	<u>22,439</u>	Investments with the Exchange Fund
<b>上列項目代表：</b>				<b>Representing :</b>
<b>基金結餘</b>				<b>Fund Balance</b>
2000年4月1日結餘		22,439	19,035	Balance at 1 April 2000
年內(虧絀)/盈餘		(11,716)	3,404	(Deficit)/Surplus for the year
在外匯基金的投資的虧損	3	(117)	-	Loss in Investments with the Exchange Fund
2001年3月31日結餘		<u>10,606</u>	<u>22,439</u>	Balance at 31 March 2001

隨附註釋1至6亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 6 form part of these accounts.

沈文燾  
庫務署署長  
2001年8月2日

**SHUM Man-to**  
Director of Accounting Services  
2 August 2001

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

2000年4月1日至2001年3月31日  
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS  
AND PAYMENTS FOR THE  
YEAR ENDED 31 MARCH 2001

	註釋 Note	2001 \$'000	2000 \$'000	
2000年4月1日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 1 April 2000
收入	4	31,814	35,024	Revenue
開支	5	(43,530)	(31,620)	Expenditure
年內(虧絀)/盈餘		(11,716)	3,404	(Deficit)/Surplus for the year
其他現金轉動	6	11,716	(3,404)	Other cash movements
2001年3月31日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 31 March 2001

隨附註釋1至6亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 6 form part of these accounts.

沈文燾

庫務署署長

2001年8月2日

SHUM Man-to

Director of Accounting Services

2 August 2001

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

## 帳項註釋

### 1. 目的及立法

賑災基金提供一個現成機制，以便香港能夠對國際間的人道援助要求作出迅速的回應，對在香港以外發生的災難提供賑濟。本基金是按照立法局於一九九三年十二月一日根據《公共財政條例》(第2章)第29(1)條所通過的一項決議(以下簡稱為「決議」)，在同日設立。

### 2. 會計政策

賑災基金的帳目是以現金記帳。收支項目只在收到或支付款項時才記錄下來。

### 3. 在外匯基金的投資

- (i) 指根據決議第(i)段所持有的投資。
- (ii) 在外匯基金的投資總值已計及該等投資的市值在二〇〇一年一月一日至三月三十一日期間縮減0.12百萬元。這些投資在二〇〇一年三月三十一日的市值為10.61百萬元。
- (iii) 根據其與香港金融管理局訂立的協議，香港特別行政區政府在二〇〇〇至〇一年度在外匯基金的投資所得的利息為1.3百萬元，當中包括在二〇〇〇年一月一日至十二月三十一日一年內為數0.97百萬元的投資回報，以及外匯基金先前保留了在一九九九年的部分投資回報共0.33百萬元的款項。

## NOTES ON THE ACCOUNTS

### 1. Purpose and Legislation

The Disaster Relief Fund provides a ready mechanism for Hong Kong to respond swiftly to international appeals for humanitarian aid in relief of disasters that occur outside Hong Kong. It was established with effect from 1 December 1993 by a Resolution (hereinafter referred to as the Resolution) passed by the Legislative Council under section 29(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2) on the same date.

### 2. Accounting Policy

The accounts of the Disaster Relief Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid.

### 3. Investments with the Exchange Fund

- (i) These are investments made under paragraph (i) of the Resolution.
- (ii) The value of *Investments with the Exchange Fund* has taken into account the diminution of \$0.12 million in the market value of these investments during the period from 1 January 2001 to 31 March 2001. As at 31 March 2001, the market value of these investments was \$10.61 million.
- (iii) For the year ended 31 March 2001, interest received by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region on *Investments with the Exchange Fund* was \$1.3 million, composed of an investment return of \$0.97 million for the year ended 31 December 2000 and an amount of \$0.33 million previously held by the Exchange Fund for the year ended 31 December 1999 in accordance with an agreement between the Government and the Hong Kong Monetary Authority.

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

## 4. 收入

## 4. Revenue

	2001		2000	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
投資收入	2,196	1,296	3,794	Investment income
從政府一般收入轉撥的款項	19,000	29,000	31,000	Appropriations from General Revenue
退回的賑災撥款	-	1,518	230	Refund of grants
	21,196	31,814	35,024	

## 5. 開支

## 5. Expenditure

	2001		2000	
	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
<b>賑濟計劃：</b>				<b>Relief programmes for :</b>
印度地震災民	8,400	-	-	earthquake victims in India
薩爾瓦多地震災民	6,000	-	-	earthquake victims in El Salvador
內地雪暴災民	5,900	-	-	snowstorm victims in the Mainland
埃塞俄比亞糧荒災民	4,780	-	-	famine victims in Ethiopia
內地水災災民	4,660	5,890	5,890	flood victims in the Mainland
非洲東部旱災災民	3,000	-	-	drought victims in Eastern Africa
蒙古雪暴災民	3,000	-	-	snowstorm victims in Mongolia
印度水災災民	2,840	-	-	flood victims in India
孟加拉水災災民	2,000	530	530	flood victims in Bangladesh
莫桑比克及鄰近區域水災災民	1,950	2,500	2,500	flood victims in Mozambique and nearby regions
印度旱災災民	1,000	-	-	drought victims in India
台灣地震災民	-	8,620	8,620	earthquake victims in Taiwan
土耳其地震災民	-	4,300	4,300	earthquake victims in Turkey
內地地震災民	-	2,820	2,820	earthquake victims in the Mainland
印度風災災民	-	2,000	2,000	cyclone victims in India
東帝汶及西帝汶難民	-	1,900	1,900	refugees in East and West Timor
越南水災災民	-	1,850	1,850	flood victims in Vietnam
菲律賓風災及水災災民	-	1,210	1,210	typhoon and flood victims in the Philippines
	43,530	31,620	31,620	

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

## 6. 其他現金轉動

下列是收支以外其他現金轉動的項目。

**收入淨額：**  
減少在外匯基金的投資

**2001**  
**\$'000**

**11,716**

## 6. Other Cash Movements

These are transactions relating to cash movements other than revenue or expenditure.

**2000**  
**\$'000**

-

### Net receipts :

Reduction in investments with the Exchange Fund

### 支出淨額：

增加在外匯基金的投資

-

(3,404)

### Net payments :

Increase in investments with the Exchange Fund

**11,716**

**(3,404)**

## 一九九四至二〇〇一各年度的收入、開支及基金結餘

### Revenue, Expenditure and Fund Balance for the years ended 31 March 1994 to 2001

百萬元 / \$Million

